

**XXXII  
ZINĀTNISKIE LASĪJUMI**

STARPTAUTISKĀ ZINĀTNISKĀ KONFERENCE

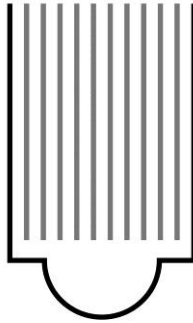
**PROGRAMMA**

2022. gada 27.–28. janvāris

Daugavpils

2022

DAUGAVPILS UNIVERSITĀTES  
HUMANITĀRĀ FAKULTĀTE



ANNO 1952

**DAUGAVPILS UNIVERSITY  
FACULTY OF HUMANITIES**

**INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE**

**XXXII  
SCIENTIFIC READINGS**

**PROGRAMME**

**27–28 January 2022**

**Daugavpils  
2022**

\*

Ikgadējā starptautiskā konference *Zinātniskie lasījumi* Daugavpils Universitātes Humanitārajā fakultātē (DU HF) tiek rīkota kopš 1991. gada janvāra, tāpēc tās organizētāji un dalībnieki to dēvē arī par *Janvāra lasījumiem*. Norises dienas ir nemainīgas – katra gada janvāra pēdējā ceturtdiena un piektdiena. Konference ir vērienīgākais fakultātes zinātniskais notikums, kas reprezentē svarīgākās DU pārstāvētās humanitāro zinātņu jomas, pētnieciskās metodoloģijas un starpdisciplinārās inovācijas. Ik gadu konferencē piedalās ievērojams skaits pasaulē atzītu autoritatīvu un jauno pētnieku no Latvijas un ārvalstīm.

DU HF *Zinātnisko lasījumu* misija – pulcēt zinātniekus, lai diskutētu par aktuāliem lingvistikas, literatūrzinātnes, vēstures un kultūras jautājumiem, piemērojot humanitāro zinātņu procesu raksturošanai gan tradicionālas un aprobežas, gan mūsdienīgas un starpdisciplinārās pētnieciskās metodoloģijas, uzturētu un veidotu zinātniskos kontaktus. Konferences fokuss ir DU pārstāvētās humanitāro zinātņu jomas – salīdzināmā literatūrzinātne, sastatāmā valodniecība, tulkojumzinātne, reģionālistika, mutvārdu vēstures pētījumi, kultūras studijas u. c.

Konferences idejas inspirētāji ir DU HF emeritētais profesors, *Dr. habil. philol.*, LZA korespondētājloceklis Fjodors Fjodorovs (1939–2020) un profesors Joels Veinbergs (1922–2011).

*Zinātnisko lasījumu* materiāli tiek publicēti DU izdotos starptautiskas citējamības indeksā iekļautos zinātnisko rakstu krājumos: *Kultūras studijas* (EBSCO); *Literatūra un kultūra: process, mijiedarbība, problēmas* (EBSCO); *Valoda dažādu kultūru kontekstā* (EBSCO); *Vēsture: avoti un cilvēki* (EBSCO).

2022. gada 27.–28. janvārī DU HF XXXII *Zinātniskajos lasījumos* piedalās 137 dalībnieki ar 122 referātiem no 9 valstīm: Baltkrievijas, Čehijas, Igaunijas, Krievijas, Latvijas, Lielbritānijas, Lietuvas, Polijas un Ungārijas.

Sakarā ar Covid-19 izplatību un esošo epidemioloģisko situāciju konference notiek attālināti – ZOOM platformā.

DU HF XXXII *Zinātniskie lasījumi* noris 8 tematiskajās darba grupās.

\*

The annual international conference *Scientific Readings* has been organized at the Faculty of Humanities of Daugavpils University (DU HF) since January 1991; therefore its organizers and participants call it *January Readings*. The days when it takes place are always the last Thursday and Friday of January. The conference is the biggest research event at the faculty that represents the major spheres of the humanities, research subjects, methodologies, and interdisciplinary innovations at DU. Among the participants of this annual venue there are many well-known and young researchers from Latvia and many other countries of the world.

The mission of the *Scientific Readings* of DU is to bring together researchers to discuss topical issues in linguistics, literary science, history, and culture, applying both traditional, approbated and modern, interdisciplinary research methodologies to characterizing the processes of the humanities, and to sustain and establish research contacts. A particular focus of the conference is on the domains of Humanities represented by DU – comparative literature, contrastive linguistics, translation studies, regional studies, oral history research, cultural studies, etc.

The idea of the conference was inspired by the emeritus professor of DU Faculty of Humanities, *Dr. habil. philol.*, corresponding member of Latvian Academy of Sciences, Fjodors Fjodorovs (1939–2020) and professor Joel Veinberg (1922–2011).

The papers presented at the *Scientific Readings* are published in DU research paper collections added to the international citation index: *Cultural Studies* (EBSCO); *History: Sources and People* (EBSCO); *Language in Various Cultural Contexts* (EBSCO); *Literature & Culture: Process, Interaction, Problems* (EBSCO).

On 27–28 January 2022, at DU HF XXXII *Scientific Readings*, 122 reports are presented by 137 participants from 9 countries: Belarus, Czech Republic, Estonia, Russia, Latvia, United Kingdom, Lithuania, Poland, and Hungary.

Due to the spread of COVID-19 and the current epidemiological situation, the conference is held remotely – on the ZOOM platform.

XXXII *Scientific Readings* of DU HF proceed in 8 thematic work groups.

## KONFERENCES ZINĀTNISKĀ KOMITEJA

---

- MAIJA BURIMA (*prof., Daugavpils Universitāte, LZA akadēmiķe, Latvija*) –  
Zinātniskās komitejas priekšsēdētāja
- ALVĪDS BUTKUS (*prof., DU goda doktors, Lietuva*)
- VARVARA DOBROVOĻSKA (*filoloģijas zinātņu kandidāte, A. Kosigina  
Krievijas Valsts universitātes Slāvu kultūras institūts, Krievija*)
- INA DRUVIETE (*prof., Latvijas Universitāte, LZA akadēmiķe, Latvija*)
- SANDRA GRIGARAVIČIŪTE (*prof., Vītauta Dižā Universitāte, Lietuva*)
- ZAIGA IKERĒ (*prof., Daugavpils Universitāte, Latvija*)
- ĒRIKS JĒKABSONS (*prof., Latvijas Universitāte, LZA akadēmiķis, Latvija*)
- IĻJA KUKUĻINS (*asoc. prof., Maskavas Sociālo un ekonomikas zinātņu  
augstskola, Krievija*)
- ANATOLIJS KUZŅECOVŠ (*asoc. prof., Daugavpils Universitāte, Latvija*)
- JORDANS LUTSKANOVŠ (*asoc. prof., Bulgārijas Zinātņu akadēmijas  
Literatūras institūta direktors, Bulgārija*)
- BRONŪS MASKUĻŪNS (*prof., Viļņas Universitātes Šauļu akadēmija, Lietuva*)
- OLAFS MERTELSMANS (*prof., Tartu Universitāte, Igaunija*)
- SANDRA MEŠKOVA (*asoc. prof., Daugavpils Universitāte, Latvija*)
- EVA MOGERĒ (*prof., Vestfoldas Universitāte, Norvēģija*)
- IRĒNA SALENIECE (*prof., Daugavpils Universitāte, Latvija*)
- ANNA STANKEVIČA (*prof., Daugavpils Universitāte, Latvija*)
- DŽEFRIJS SVEINS (*prof. emeritus, DU goda doktors, Glāzgovas Universitāte,  
Apvienotā Karaliste*)
- VILMA ŠAUDIŅA (*prof., Daugavpils Universitāte, Latvija*)
- JĀNIS VALDMANIS (*prof., Latviešu valodas aģentūra, Latvijas Universitāte,  
LZA korespondētājloceklis, Latvija*)
- ELĪNA VASIĻJEVA (*prof., Daugavpils Universitāte, Latvija*)

## RĪCĪBAS KOMITEJA

---

Elīna Vasiļjeva (priekšsēdētāja),  
Evita Badina, Žans Badins, Jana Butāne-Zarjuta,  
Inna Dvorecka, Rita Gailuma, Tatjana Konopeļko, Ingrīda Kupšāne,  
Andris Kupšāns, Vita Mendriķe, Ilze Oļehnoviča, Valērija Pečonka,  
Sergejs Poļanskis, Diāna Skuķe, Inguna Teilāne

# XXXII ZINĀTNISKO LASĪJUMU DARBA GAITA

---

## 2022. GADA 27. JANVĀRĪ

- 11.00 **XXXII Zinātnisko lasījumu atklāšana, plenārsēde**  
Konferences organizētāju, DU administrācijas un konferences viesu uzrunas

DU profesore, Lituānistikas centra vadītāja **Vilma Šaudiņa**  
*Antons Breidaks: baltists un pedagogs*

LU Latviešu valodas institūta vadošā pētniece **Anna Stafecka**  
*Antona Breidaka devums izlokšņu leksikas izpētē*

DU profesore, Mutvārdu vēstures centra vadītāja **Irēna Saleniece**  
*Profesors Joels Veinbergs Daugavpilī (1962–1993)*

\*

*„Klasi tā balsij...”: profesoru Veinbergu atceroties*

### **Pārtraukums**

- 13.00 **Darbs tematiskajās grupās**

## 2022. GADA 28. JANVĀRĪ

- 9.30 **Darbs tematiskajās grupās**

- 13.00 **Izstādes „Remember ReAct” atklāšana**  
(*Vienības ielā 13, 3. stāva vestibilā; tiks nodrošināta ZOOM translācija*)  
Izstāde veltīta Holokausta piemiņas saglabāšanai un cīņai ar antisemitismu. Izstāde tiek rīkota sadarbībā ar muzeju „Ebreji Latvijā”, Zviedrijas vēstniecību Latvijā un Zviedrijas institūtu.

<https://us02web.zoom.us/j/86825318166?pwd=NFZmdXBNbIVZZ3lzUkpvK2I4a2x5UT09>

Meeting ID: 868 2531 8166

Passcode: 167112

Moderatore **Vita Mendriķe** (+371 22386122)

**KONFERENCES LAIKĀ TIKS VEIKTA FOTOGRAFĒŠANA UN FILMĒŠANA!**

# XXXII SCIENTIFIC READINGS AGENDA

---

## JANUARY 27, 2022

- 11.00 **XXXII Scientific Readings Opening ceremony, Plenary session**  
Addresses by Conference organizers, DU administration and guests

Professor of DU, Head of the Centre of Lithuanistics **Vilma Šaudiņa**  
*Antons Breidaks: Balticist and teacher*

Leading researcher of UL Latvian Language Institute **Anna Stafecka**  
*Antons Breidaks' contribution to the study of dialect lexis*

Professor of DU, Head of the Centre of Oral History **Irēna Saleniece**  
*Professor Joel Veinberg in Daugavpils (1962–1993)*

\*

*"Listen to the voice...": remembering professor Veinberg*

### **Break**

- 13.00 **Session work**

## JANUARY 28, 2022

- 9.30 **Session work**

- 13.00 **The opening of the exhibition "Remember ReAct"**  
*(Vienības Street 13, the 3<sup>rd</sup> floor hall; Zoom-broadcasting will be provided during the opening of the exhibition)*

The exhibition is dedicated to the preservation of the memory of the Holocaust and the fight against Anti-Semitism. The exhibition is organized in cooperation with the Museum "Jews in Latvia", the Embassy of Sweden in Latvia, the Swedish Institute.

<https://us02web.zoom.us/j/86825318166?pwd=NFZmdXBnb1VZZ3lzUkpVKT214a2x5UT09>

Meeting ID: 868 2531 8166

Passcode: 167112

Moderator **Vita Mendriķe** (+371 22386122)

**PHOTOGRAPHS AND VIDEO WILL BE TAKEN AT THE CONFERENCE!**

**BALTU VALODAS:  
SINHRONIJA UN DIAHRONIJA**

---

**THE BALTIC LANGUAGES:  
SYNCHRONY AND DIACHRONY**

**2022. gada 27. janvārī plkst. 13.00**  
**DU Humanitārā fakultāte**

Sēdi vada / Chair  
**Dr. philol. Svetlana Polkovņikova**  
Moderatore / Moderator **Vita Mendriķe**

- 13.00 **Regīna Kvašīte** (*Šauļi, Lietuva*)  
Kultūrspecifiskā leksika R. Ezeras darbu tulkojumos lietuviešu valodā  
Culture-specific lexis in translations of R. Ezera's works into Lithuanian
- 13.20 **Anna Vulāne** (*Rīga, Latvija*)  
Afiksu loma daudzuma nozīmes izteikšanā latviešu valodā  
The role of affixes in expressing the meaning of quantity in Latvian
- 13.40 **Miklos Papp** (*Budapešta, Ungārija*)  
Quantitative methods and relative chronology in diachronic phonology  
Kvantitatīvās metodes un relatīvā hronoloģija diahroniskajā fonoloģijā
- 14.00 **Svetlana Polkovņikova** (*Daugavpils, Latvija*)  
Funkcionāli semantiskās kategorijas valodnieku recenzijās par promocijas darbiem  
Functional and semantic categories in linguists' reviews of Doctoral Theses
- 14.20 **Elga Skrūzmane** (*Rīga, Latvija*)  
Daudzveidīgā *uguns* G. Manceļa „Postillā” frazeoloģiskā aspektā  
Diverse *uguns* 'fire' in G. Manzel's "Postill": the phraseological aspect

***Pārtraukums / Break***

- 15.10 **Linda Lauze** (*Liepāja, Latvija*)  
Valodas līdzekļu izvēle mirušo personu identificēšanai  
Choice of language means for identification of deceased persons
- 15.30 **Lingita Lina Henričiusa** (*Rīga, Latvija*)  
Metaforas par Latviju nacionālās identitātes kontekstā  
Metaphors about Latvia in the context of national identity
- 15.50 **Iga Migla** (*Rīga, Latvija*)  
Putni latviešu frazeoloģismos  
Birds in Latvian phraseology



- 16.10 **Skirmantė Biržietienė, Eglė Gabrėnaitė** (*Viļņa, Lietuva*)  
 Retorinis Lietuvos Covid-19 vakcinavimo diskurso argumentavimas: tarp autoriteto ir pavyzdžio  
 Rhetoric argumentation of Lithuanian persuasive discourse on COVID-19 vaccination: between authority and testimony
- 16.30 **Ilze Ruža, Inta Līsmāne** (*Rīga, Latvija*)  
 Latviešu medicīnas termini K. Rudzīša latīņu-krievu-latviešu medicīnas vārdnīcā „Terminologia medica”  
 Latvian medical terms in K. Rudzītis’ Latin-Russian-Latvian dictionary “Terminologia Medica”

**2022. gada 28. janvārī plkst. 9.30**  
**DU Humanitārā fakultāte**

Sēdi vada / Chair  
**Dr. philol. Vilma Šaudiņa**  
 Moderatore / Moderator **Vita Mendriķe**

- 9.30 **Jana Butāne-Zarjūta** (*Daugavpils, Latvija*)  
 Personvārdu derivatīvās variācijas jauniešu mutvārdu saziņā  
 Derivative variations of personal names in the oral communication of young people
- 9.50 **Ilze Štrausa** (*Rīga, Latvija*)  
 Flora kaķu vārdos  
 Flora in cat names
- 10.10 **Sintija Ķauķīte** (*Rīga, Latvija*)  
 Pieturzīmes emuāru virsrakstos  
 Punctuation marks in titles of blogs
- 10.30 **Veronika Ruža, Irita Saukāne** (*Daugavpils, Latvija*)  
 Adjektīvi dažu Latgales novadu laikrakstu virsrakstos  
 Adjectives in headlines of some Latgale region newspapers
- 10.50 **Dīte Liepa** (*Rīga, Latvija*)  
 Latvijas kā valsts raksturojums interneta komentāros Covid-19 pandēmijas laikā  
 Characterisation of Latvia as a country according to the Internet comments during the COVID-19 pandemic
- 11.10 **Evija Liparte, Dīte Liepa** (*Rīga, Latvija*)  
 Covid-19 pandēmijas leksika Latvijā un Lietuvā: kopīgais un atšķirīgais  
 The lexicon of COVID-19 Pandemic in Latvia and Lithuania: similarities and differences

ANĢĻU VALODA:  
SINHRONIJA UN DIAHRONIJA

---

THE ENGLISH LANGUAGE:  
SYNCHRONY AND DIACHRONY

2022. gada 27. janvārī plkst. 13.00  
DU Humanitārā fakultāte

Sēdi vada / Chair  
**Dr. art. Elīna Veinberga**  
Moderatore / Moderator **Jelena Semņeca**

- 13.00 **Anita Načisčione** (*Rīga, Latvija*)  
Allusion to figurative thought: a cognitive perspective  
Alūzija uz figuratīvo domu: kognitīvā perspektīva
- 13.25 **Viorika Šestakova, Daiva Zavistanavičienē** (*Kauņa, Lietuva*)  
Corpus and dictionary-based study of the lexical unit *crisis* in English and Lithuanian  
Korpusā un vārdnīcās balstīta leksiskās vienības *krīze* izpēte angļu un lietuviešu valodā
- 13.50 **Elīna Veinberga** (*Rīga, Latvija*)  
Metaphors and metonymies with *head* in English and Latvian phraseological units  
Metaforas un metonīmijas ar *galvu* angļu un latviešu frazeoloģismos
- 14.15 **Zaiga Ikere** (*Daugavpils, Latvija*)  
International and national terms in a philosophical discourse  
Starptautiskie un nacionālie termini filozofijas diskursā

***Pārtraukums / Break***

Sēdi vada / Chair

**Lekt. Daiva Zavistanavičienė**

Moderators / Moderator **Sergejs Poļanskis**

- 15.00 **Vilija Celiešienė, Daiva Zavistanavičienė** (*Kauņa, Lietuva*)  
Expressive language tools in Internet media headlines  
Ekspresīvās valodas rīki internetmediju virsrakstos
- 15.25 **Svetlana Iljina** (*Rēzekne, Latvija*)  
The fear-inducing language in newspaper headlines  
Bailes rosinoša valoda laikrakstu virsrakstos
- 15.50 **Daiva Zavistanavičienė, Virginija Stankevičienė** (*Kauņa, Lietuva*)  
Linguistic tools of meaning creation in Lithuanian and English media  
Lingvistiskie nozīmes veidošanas rīki lietuviešu un angļu plašsaziņas līdzekļos
- 16.15 **Olga Pašinska** (*Rīga, Latvija*)  
Healthcare providers' competence in English: conveying communicative intents in vital sign measurement  
Veselības aprūpes sniedzēju kompetence angļu valodā: komunikatīvo nodomu nodošana dzīvības pazīmju mērīšanā
- 16.40 **Sergejs Poļanskis** (*Daugavpils, Latvija*)  
*Franglais* – management case in “Disneyland Paris”  
*Frangļu* valoda – vadības piemērs kompānijā „Disneyland Paris”

SLĀVU VALODAS  
VĒSTURES UN KULTŪRAS KONTEKSTĀ  
THE SLAVIC LANGUAGES  
IN THE HISTORICAL AND CULTURAL CONTEXT

---

2022. gada 27. janvārī plkst. 13.00  
DU Humanitārā fakultāte

Sēdi vada / Chair  
**Dr. philol. Gaļina Pitkeviča**  
Moderatore / Moderator **Elvīra Isajeva**

- 13.00 **Анатолий Кузнецов** (*Daugavpils, Latvija*)  
Пропуск *еро* в Зографском евангелии  
Omissions of *yers* in Codex Zographensis
- 13.30 **Валентина Щаднева** (*Tartu, Igaunija*)  
Ретроспективный обзор названий утвари в говоре старообрядцев  
Западного Причудья  
Retrospective review of the nominations of utensils in the dialect of the  
Old Believers of Western Prichudye
- 14.00 **Михал Мордань** (*Belostoka, Polija*)  
Крестные имена подляшского местечка Боцьки и его окрестностей на  
рубеже XIX–XX вв.  
Baptismal names in and around Boćki town in Podlasie in the late 19<sup>th</sup> and  
early 20<sup>th</sup> century
- 14.30 **Эльвира Исаева** (*Daugavpils, Latvija*)  
Культура балто-славянского приграничья: *ХОРОШИЙ / ПЛОХОЙ* в  
языковом сознании молодежи Латгалии  
Culture of the Balto-Slavic border area: *GOOD / BAD* in the language  
consciousness of Latgale Youth

**Перерыв / Pārtraukums**

Sēdi vada / Chair

**Dr. philol. Anatolijs Kuzņecovs**

Moderatore / Moderator **Elvīra Isajeva**

15.30 **Инна Адамсон** (*Tallina, Igaunija*)

Сопоставление устойчивых словосочетаний и практика преподавания русского языка как иностранного (на примере русского, итальянского и эстонского языков)

Comparison of collocations and the practice of teaching Russian as a foreign language (on the example of Russian, Italian and Estonian)

16.00 **Ольга Анхимюк, Роберт Шимуля** (*Belostoka, Polija*)

Звуковая лексика в реализации ситуации чуда

Sound vocabulary in the situation of making a miracle

16.30 **Галина Питкевич** (*Daugavpils, Latvija*)

Микрогидронимия Даугавпилсского края

Microhydronymy of Daugavpils region

***Подведение итогов / Noslēgums***

# MŪSDIENU PĒTĪJUMI TRANSLATOLOĢIJĀ

---

## MODERN STUDIES IN TRANSLATOLOGY

2022. gada 27. janvārī plkst. 13.00  
DU Humanitārā fakultāte

Sēdi vada / Chair

**Dr. paed. Dace Liepiņa**

Moderatore / Moderator **Evita Badina**

- 13.00 **Jānis Sīlis** (*Ventspils, Latvija*)  
Historiographic research in Latvian translation studies (2015–2021)  
Historiogrāfiskie pētījumi Latvijas tulkojumzinātnē (2015–2021)
- 13.25 **Guntars Dreijers** (*Ventspils, Latvija*)  
Translation aspects of the grotesque in R. P. Warren's play "Ballad of a Sweet Dream of Peace"  
R. P. Vorena luga „Balāde par jauku miera sapni”: groteskas tulkošanas aspekti
- 13.50 **Aušra Jankauskaitė, Vytautė Vitkauskienė** (*Kauņa, Lietuva*)  
Translation of culture-specific drink and food items in J. Harris' "Blackberry Wine"  
Kultūrai raksturīgu dzērienu un pārtikas produktu tulkojums Dž. Herisas romānā „Blackberry Wine”

### *Pārtraukums / Break*

Sēdi vada / Chair

**Dr. philol. Jānis Sīlis**

Moderatore / Moderator **Evita Badina**

- 14.45 **Dace Liepiņa, Laura Karpinska** (*Rīga, Latvija*)  
Synonymy – the lexicographic stumbling block of the translation process  
Sinonīmija – tulkošanas procesa leksikogrāfiskais klupšanas akmens
- 15.10 **Evita Badina** (*Daugavpils, Latvija*)  
On the role of literary translation in constructing “a new Soviet person”:  
Anglophone literature in Latvia of the 1950s – 1960s  
Literārā tulkojuma loma „jaunā padomju cilvēka” veidošanā: anglofonā literatūra 1950.–1960. gadu Latvijā
- 15.35 **Viktorija Tataurova, Diāna Ivanova** (*Rīga, Latvija*)  
Backtranslation and the development of digital competence  
Atpakaļtulkošana un digitālās kompetences attīstība

- 16.00 **Andrejs Daņilins** (*Rīga, Latvija*)  
Переводы лирики Аспазии на русский язык в сборнике Л. Романенко «Божий приемыш»  
Translations of Aspazia's lyrics into Russian in L. Romanenko's collection "Божий приемыш"

**2022. gada 28. janvārī plkst. 9.30**  
**DU Humanitārā fakultāte**

Sēdi vada / Chair  
**Dr. habil. med. Māris Baltiņš**  
Moderatore / Moderator **Diāna Ozola**

- 9.30 **Silga Sviķe, Sintija Ozoliņa, Linda Ozola-Ozoliņa** (*Ventspils, Latvija*)  
Dot vārdu, lai nosauktu: Latvijā selekcionēto rododendru šķirņu nosaukumi  
Naming of plants: names of rhododendron cultivars bred in Latvia
- 9.55 **Linda Gaile** (*Liepāja, Latvija*)  
Segmentācijas paņēmiens sinhronajā tulkojumā no vācu valodas latviešu valodā  
Segmentation in simultaneous interpreting from German into Latvian
- 10.20 **Ingrīda Kleinhofa** (*Rīga, Latvija*)  
Lexical borrowings from Asian languages and proper nouns of "oriental" origin in the heritage of Riga humanists: translations, transformations and transliterations  
No austrumu valodām ienākušo aizguvumu un īpašvārdu transliterācijas un transformācijas Rīgas humānistu darbos un to tulkojumos
- 10.45 **Māris Baltiņš** (*Rīga, Latvija*)  
Some problems of translating medical classifications  
Dažas medicīnisko klasifikāciju tulkošanas problēmas
- 11.10 **Magdalena Dąbrowska** (*Varšava, Polija*)  
Забутые русские переводы «замечаний» И. Красицкого  
The forgotten Russian translations of I. Krasicki's "comments"

# VĀCU KULTŪRA UN LATVIJA

---

## GERMAN CULTURE AND LATVIA

2022. gada 27. janvārī plkst. 13.00  
DU Humanitārā fakultāte, DU Humanitāro un sociālo zinātņu institūts

Sēdi vada / Chair

**Dr. hist. Henrihs Soms**

Moderatore / Moderator **Everita Kamarūta**

- 13.00 **Tatjana Bogdanoviča** (*Rīga, Latvija*)  
Vācu muižnieki Dinaburgas jezuītu arhīvu atskaitēs  
German nobles in the materials of the Jesuit archives of Dinaburg
- 13.20 **Uldis Vanags** (*Rīga, Latvija*)  
Vāciešu tiesiskais statuss Latgalē 19. gadsimta Krievijas impērijas tiesību normās un izpildes dokumentos  
Germans' legal status in Latgale in the legal norms and enforcement orders of the 19<sup>th</sup> century Russian Empire
- 13.40 **Henrihs Soms** (*Daugavpils, Latvija*)  
Vāciešu repatriācija no Daugavpils 1939. gadā: preses liecības  
Repatriation of Germans from Daugavpils in 1939: press testimony
- 14.00 **Alīna Romanovska** (*Daugavpils, Latvija*)  
Vācieši latviešu daiļliteratūrā par Latgali (1900–1930)  
Germans in Latvian fiction on Latgale (1900–1930)

*Kolektīvās monogrāfijas „Vācieši Latgales teritorijā 16. gs. – 20. gs. sākumā: vēsture un recepcija” (red. A. Romanovska) prezentācija.*

*Presentation of the collective monograph “Germans in Latgale in the 16<sup>th</sup> – beginning of the 20<sup>th</sup> century: history and perception” (ed. A. Romanovska).*



Sēdi vada / Chair

**Dr. philol. Alīna Romanovska**

Moderatore / Moderator **Everita Kamarūta**

14.40 **Pauls Daija** (*Rīga, Latvija*)

Augusta fon Kocebū lugu tulkojumi latviešu valodā 19. gadsimta sākumā  
Translations of August von Kotzebue's plays in Latvian in the early 19<sup>th</sup>  
century

15.00 **Natalja Poļakova** (*Rīga, Latvija*)

Poetische Großstadtlandschaften. Strassenbahngedichte bei G. Engelke  
und A. Čaks

Poetical city landscapes. G. Engelke's and A. Čaks' Tram poems

15.20 **Laila Niedre** (*Rīga, Latvija*)

Latvijas tēls vācu publikācijās par starptautisko Eirovīzijas dziesmu  
konkursu

The image of Latvia in German publications about the international  
Eurovision Song Contest

DZĪVES RAKSTĪBA:  
TRADĪCIJA UN NOVATORISKAIS

---

LIFE WRITING:  
TRADITION AND NOVELTY

2022. gada 27. janvārī plkst. 13.00  
DU Humanitārā fakultāte

Sēdi vada / Chairs

*Dr. philol. Sandra Meškova*

*Dr. philol. Rudīte Rinkeviča*

Moderatore / Moderator **Diāna Skuķe**

- 13.00 **Inguna Daukste-Silasproģe** (*Rīga, Latvija*)  
„Rakstīšana ir daļa no elpošanas”: ieskats dzejnieces A. Dagdas dienasgrāmatās  
“Writing is a part of breathing”: an insight into the poetess A. Dagda’s diaries
- 13.25 **Linda Zulmane** (*Daugavpils, Liepāja, Latvija*)  
Latviešu inteliģence A. Niedras prozā  
Latvian intelligentsia in A. Niedra’s prose
- 13.50 **Diāna Ozola** (*Daugavpils, Latvija*)  
Ainavas pieredze un tās tēlojums mūsdienu latviešu un amerikāņu ceļojumu naratīvos  
Landscape experience and its depiction in the contemporary Latvian and American travelogues
- 14.15 **Jeļena Antoneviča** (*Daugavpils, Latvija*)  
Women’s lives in A. Munro’s short stories: eco-feminist perspective  
Sieviešu dzīves A. Manro īsstāstos: ekofeminisma skatījums

***Pārtraukums / Break***

Sēdi vada / Chairs

**Dr. philol. Maija Burima**

**Dr. philol. Inguna Daukste-Silasproģe**

Moderatore / Moderator **Diāna Skuķe**

- 15.00 **Gatis Ozoliņš** (*Daugavpils, Rīga, Latvija*)  
Aprakstīt dzīvi pilsētā: folklorā un dzīvesstāsts  
Describing life in the city: folklore and life-story
- 15.25 **Sandra Okuņeva** (*Daugavpils, Liepāja, Latvija*)  
Kurzemes reprezentācija H. Dorbes un A. Kurcija bērnības atmiņu  
naraīvē  
Representation of Kurzeme in the narrative of childhood memories of  
H. Dorbe and A. Kurcijs
- 15.50 **Kitija Balcare** (*Rīga, Latvija*)  
Dzīvesstāsts kā dramaturģiskais „mugurkauls” ekoteātra izrādēs Latvijā  
2020. gadā  
Life-story as a dramatic “backbone” in performances of ecotheatre in  
Latvia in 2020
- 16.15 **Jolanta Stauga, Janīna Kursīte** (*Rīga, Latvija*)  
Padomju kluba „Būsim pazīstami” iepazīšanās anketas dzīves rakstības  
kontekstā  
Dating questionnaires of the Soviet club “Let’s get acquainted” in the  
context of life writing

# NOVECOŠANA LITERATŪRĀ UN KULTŪRĀ

---

## AGING IN LITERATURE AND CULTURE

### 1. DARBA GRUPA

2022. gada 27. janvārī plkst. 13.00  
DU Humanitārā fakultāte

Sēdi vada / Chairs  
**Dr. philol. Elīta Saliņa**  
**Dr. philol. Ingrīda Kupšāne**  
Moderators / Moderator **Gatis Ozoliņš**

- 13.00 **Juris Kastīņš** (*Liepāja, Latvija*)  
G. Benna eseja par rakstnieku un mākslinieku novecošanos  
G. Benn's essay on writers' and artists' aging
- 13.25 **Anda Kuduma** (*Liepāja, Latvija*)  
Vecuma filozofija A. Pāvulītes dzejā  
The philosophy of age in A. Pāvulīte's poetry
- 13.50 **Mārīte Opincāne** (*Rēzekne, Latvija*)  
Laiks, novecošana un mīlas maldi A. Mērdokas romānā „Jūra, jūra...”  
Time, ageing and love delusion in I. Murdoch's novel “The Sea, the Sea...”
- 14.15 **Bārbala Simšone** (*Rīga, Latvija*)  
Laika ritējuma atspoguļojums klasiskajā fantāzijas literatūrā  
Mirroring the passage of time in classic fantasy fiction

### *Pārtraukums / Break*

Sēdi vada / Chairs  
**Dr. philol. Mārīte Opincāne**  
**Dr. philol. Anda Kuduma**  
Moderatori / Moderators  
**Gatis Ozoliņš, Rudīte Rinkeviča**

- 15.00 **Antra Leine** (*Rīga, Latvija*)  
The elderly in dystopias  
Vecākā paaudze antiutopijās
- 15.25 **Elīta Saliņa** (*Rīga, Latvija*)  
Cultural generation gaps as part of Irish emigration experience in  
C. Tóibín's novel “Brooklyn”  
Paaudžu kultūratšķirības kā īru emigrācijas pieredzes sastāvdaļa  
K. Toibīna romānā „Bruklina”

- 15.50 **Inta Genese-Plaude** (*Liepāja, Daugavpils, Latvija*)  
 A. Deglava dzīves prakses mūža nogalē un to atspoguļojums autobiogrāfijā un sarakstē ar laikabiedriem  
 A. Deglavs' life practices at the end of his life and their reflection in his autobiography and correspondence with contemporaries
- 16.15 **Zane Grigoroviča** (*Rīga, Latvija*)  
 Vecā un jaunā telpiskā identitātē 19. gadsimta latviešu periodiskajos izdevumos  
 Old and new spatial identity in the 19<sup>th</sup> century Latvian periodicals

## 2. DARBA GRUPA

2022. gada 27. janvārī plkst. 13.00  
 DU Humanitārā fakultāte

Sēdi vada / Chair

**Dr. philol. Anna Stankeviča**

Moderatore / Moderator **Inna Dvorecka**

- 13.00 **Варвара Добровольская** (*Maskava, Krievija*)  
 «Старость – не младость, не увидишь, как подкрадется»: концепт старости в традиционной культуре Центральной России  
 “Old age is not young age, you will not see how it creeps up”: the concept of old age in the traditional culture of Central Russia
- 13.20 **Аркадий Неминущий** (*Daugavpils, Latvija*)  
 Старец Зосима и Pater Seraphicus в романе Ф. М. Достоевского «Братья Карамазовы»  
 Monk Zosima and Pater Seraphicus in F. Dostoevsky's novel “The Brothers Karamazov”
- 13.40 **Дмитрий Скрузманис** (*Daugavpils, Latvija*)  
 Тема старости в поэзии В. Г. Бенедиктова  
 The theme of old age in V. Benedictov's poetry
- 14.00 **Андрис Казюкевич** (*Daugavpils, Latvija*)  
 Старость в литературе инфлянтских поляков  
 Old age in the literature of Inflant Poles
- 14.20 **Александр Закржевский** (*Sanktpēterburga, Krievija*)  
 Грани образа пожилого человека в советской детской литературе 20–30-х гг. XX в.  
 Facets of the image of an elderly person in Soviet children's literature in the 1920s-1930s

- 14.40 **Инна Дворецкая** (*Daugavpils, Latvija*)  
Смерть старого мира: «Козлиная песнь» К. Вагинова  
Death of the old world: K. Vaginov's "Goat Song"

*Перерыв / Pārtraukums*

Sēdi vada / Chair

**Dr. philol. Varvara Dobrovoļska**

Moderatore / Moderator **Inna Dvorecka**

- 15.20 **Жан Бадин** (*Daugavpils, Latvija*)  
Как стать миллионером: жизненный путь А. Аристархова  
How to become a millionaire: the life of A. Aristarkhov
- 15.40 **Лариса Ляпина** (*Sanktpēterburga, Krievija*)  
Старость и старение в позднем творчестве И. А. Бунина  
Old age and aging in the late works of I. A. Bunin
- 16.00 **Ольга Проскурова-Тимофеева** (*Rīga, Latvija*)  
«Состарившиеся сердца»: дискурс старения в воспоминаниях детей русской эмиграции «первой волны»  
"Old Hearts": discourse of aging in the memories of the children of the First-wave Russian Emigration
- 16.20 **Галина Вирина** (*Sanktpēterburga, Krievija*)  
Старик-разбойник как тип героя в романах Г. Бёлля  
Old robbers in G. Böll's novels
- 16.40 **Элина Васильева** (*Daugavpils, Latvija*)  
Старение в драме Ф. Горенштейна «Бердичев»  
Aging in F. Gorenshtein's drama "Berdichev"
- 17.00 **Каролина Храпане** (*Daugavpils, Latvija*)  
Старение и старцы в истории еврейского народа: взгляд Говарда Фаста  
Senescence and seniors in the history of Jewish people: the view of Howard Fast

**2022. gada 28. janvārī plkst. 9.30**  
**DU Humanitārā fakultāte**

Sēdi vada / Chair  
**Dr. philol. Elīna Vasiļjeva**  
Moderatore / Moderator **Inna Dvorecka**

- 9.30 **Кристина Юшкова** (*Daugavpils, Latvija*)  
Проблема старения в романе Е. Катишонок «Жили-были старик со старухой»  
The problem of aging in E. Katishonok's novel "Once Upon the Time There Lived an Old Man with His Old Woman"
- 9.50 **Алла Максимова** (*Daugavpils, Latvija*)  
Юность, старость и бессмертие в романе А. Иванова «Сердце пармы»  
Youth, old age and immortality in A. Ivanov's novel "The Heart of Parma"
- 10.10 **Екатерина Гусакова** (*Rīga, Latvija*)  
Одиночество как элемент старения в романе А. Петровой «Аппендикс»  
Loneliness as an element of aging in A. Petrova's novel "Аппендикс"
- 10.30 **Анна Станкевич** (*Daugavpils, Latvija*)  
Им было 347: проблема старости в романе Е. Водолазкина «Оправдание острова»  
They were 347: the problem of old age in E. Vodolazkin's novel "Island's Apology"
- 10.50 **Алёна Долинда** (*Daugavpils, Latvija*)  
Что старит поколение «П» (роман Виктора Пелевина «Generation "П"»)  
What makes generation "P" old (Victor Pelevin's novel "Generation "P"")
- 11.10 **Дарио Лами** (*Daugavpils, Latvija*)  
Постарение и советское прошлое в фильме «Брайтон 4»  
Л. Когуашвили  
Aging and Soviet past in L. Koguashvili's film "Brighton 4<sup>th</sup>"

***Podvedenie itogov / Noslēgums***

# VĒSTURE: AVOTI UN CILVĒKI

---

## HISTORY: SOURCES AND PEOPLE

2022. gada 27. janvārī plkst. 13.00  
DU Humanitārā fakultāte

Sēdi vada / Chair

**Dr. soc. sc. Ilze Šenberga**

Moderators / Moderator **Andris Kupšāns**

- 13.00 **Manvydas Vitkūnas** (*Viļņa, Lietuva*)  
Военное дело на территории современной Литвы в каменном веке  
Warfare in the Stone age in the territory of present-day Lithuania
- 13.15 **Алёна Любая** (*Minska, Baltkrievija*)  
Татарские ротмистры в войнах за Инфлянты от Жигимонта Августа до Яна Кароля Ходкевича  
Tatar captains in the wars for the Inflants from Zhygimont August to Jan Karol Chodkiewicz
- 13.30 **Sigitas Lūžys** (*Kauņa, Lietuva*)  
Cyclozum tela: оружие массового поражения в «Великом искусстве артиллерии» Казимира Семеновича  
Cyclozum tela: the weapon of mass destruction in Casimir Siemienowicz’  
“The great art of artillery”
- 13.45 **Tatjana Bogdanoviča** (*Rīga, Latvija*)  
Latgales teritorijas daba un priekšmetu vide Dinaburgas jezuītu ordeņa materiālos  
Nature and objects’ environment of Latgale territory in the materials of the Jesuit order of Dinaburg
- 14.00 **Edvards Seliška** (*Rīga, Latvija*)  
Inflantijas šlahtas politiskā loma Žečpospoļītā 1764.–1772. gadā  
Political role of the Inflanty nobility (szlachta) in Polish-Lithuanian Commonwealth in 1764–1772
- 14.15 **Arturs Medveckis** (*Liepāja, Latvija*)  
Liepājas senākās koka dzīvojamās mājas kultūrvēsturiskās liecības  
Cultural and historical evidence of the oldest wooden house in Liepāja

***Pārtraukums / Break***



Sēdi vada / Chair

**Dr. hist. Irēna Saleniece**

Moderators / Moderator **Henrihs Soms**

- 15.00 **Andris Kupšāns** (*Daugavpils, Latvija*)  
Baltijas guberņu zemnieku dzimtbūšanas problemātika V. Semevska darbā „Крестьянский вопрос в России в XVIII и первой половине XIX века” (1888)  
Problem of serfdom of Baltic governorates in V. Semevskis’ work “Крестьянский вопрос в России в XVIII и первой половине XIX века” (1888)
- 15.15 **Евгения Назарова** (*Maskava, Krievija*)  
Спираль развития латышских сельских колоний в Сибири: история Кайбинской колонии и ее жителей с конца 19 в. по 1930-е гг.  
The spiral of development of Latvian rural colonies in Siberia: the history of Kaibinskaya colony and its inhabitants from late 19<sup>th</sup> century to the 1930s
- 15.30 **Uldis Vanags** (*Daugavpils, Latvija*)  
Sociālās kategorijas Latgalē 19. gadsimta beigās un 20. gadsimta sākumā  
Social categories in Latgale at the end of the 19<sup>th</sup> century and the beginning of the 20<sup>th</sup> century
- 15.45 **Maija Grizāne** (*Daugavpils, Latvija*)  
Russian Orthodox church parish schools in eastern Latvia: challenges of the mission at the turn of the 20<sup>th</sup> century  
Krievijas Pareizticīgās baznīcas draudžu skolas Austrumlatvijā: misijas izaicinājumi 19.–20. gadsimta mijā

### ***Pārtraukums / Break***

- 16.15 **Ilze Boldāne-Zeļenkova** (*Rīga, Latvija*)  
Dzīvās izstādes Latvijā 19. gadsimta otrajā pusē: avoti un to izpētes iespējas  
Live human exhibitions in Latvia at the 2<sup>nd</sup> half of the 19<sup>th</sup> century: sources and research potential
- 16.30 **Vēsma Lēvalde** (*Liepāja, Latvija*)  
Laicīgā kultūras dzīve Liepājā līdz padomju periodam  
Secular cultural life in Liepāja before the Soviet period
- 16.45 **Guntis Pakalns** (*Rīga, Latvija*)  
Pasaka „Laime un bagātība” Latvijā: vēsture un avoti  
The folk tale “Luck and Wealth” in Latvia: history and sources

- 17.00 **Mstislav Pentkowsky** (*Jūrmala, Latvija*)  
 H. Krass and A. Hoffmeister's children's opera "Brundibar": historic and literary context  
 H. Krasa un Ā. Hofmeistera bērnu opera „Brundibārs”: vēsturisks un literārs konteksts
- 17.15 **Arnīs Slobožāņins** (*Daugavpils, Latvija*)  
 Latgaliešu tiesību aktualizācija: čehu vēsturnieka publicēts 1946. gada dokuments un tā interpretācija latgaliešu emigrācijā 1969. gadā  
 Debating the rights of Latgalians: a document of 1946 published by a Czech historian and its interpretation in the Latgalian exile in 1969

**2022. gada 28. janvārī plkst. 9.30**  
**DU Humanitārā fakultāte**

Sēdi vada / Chair  
**Mg. hist. Maija Grizāne**  
 Moderators / Moderator **Uldis Vanags**

- 9.30 **Gintautas Jakštys** (*Klaipėda, Lietuva*)  
 Негласные правила на фронтах Войны за независимость Литвы (1919–1921)  
 Unspoken rules on the fronts of the Lithuanian War of Independence (1919–1921)
- 9.45 **Geoffrey Swain** (*Glāzgova, Lielbritānija*)  
 The Comintern's turn to the east (1920)  
 Kominternes pagrieziens uz austrumiem (1920)
- 10.00 **Юлия Михайлова** (*Maskava, Krievija*)  
 Советско-Латвийский мирный договор 1920: проблемы реэвакуации и оптации  
 Soviet-Latvian Peace treaty of 1920: problems of re-evacuation and optation
- 10.15 **Audronė Janužytė** (*Viļņa, Lietuva*)  
 Disagreements and compromises over the University of Lithuania in the 1920s  
 Nesaskaņas un kompromisi Lietuvas Universitātē 1920. gados
- 10.30 **Henrihs Soms** (*Daugavpils, Latvija*)  
 Daugavpils Valsts skolotāju institūta (1921–1940) 505 absolventu biogrāfijas: informācijas vākšana un izpēte  
 Biographies of 505 graduates of Daugavpils State Teachers' Institute (1921–1940): information gathering and research

- 10.45 **Helēna Šimkuva** (*Rīga, Latvija*)  
V. Vahtsmuta atmiņas kā avots par vācu minoritātes vēstures jautājumiem  
Latvijā starpkaru periodā  
W. Wachtsmuth's memories as a source on the issues of the history of the  
German minority in Latvia during the interwar period

**Pārtraukums / Break**

Sēdi vada / Chair

**Mg. hist. Dmitrijs Oļehnovičs**

Moderatore / Moderator **Tatjana Bogdanoviča**

- 11.30 **Vytautas Jokubauskas** (*Klaipėda, Lietuva*)  
Mortality in the Lithuanian armed forces in 1924–1940  
Mirstība Lietuvas bruņotajos spēkos 1924.–1940. gadā
- 11.45 **Juris Jefuni** (*Daugavpils, Latvija*)  
Policijas informators un viņa novērošanas objekts dienesta dokumentos  
(1934–1940)  
Police informant and their object of observation in the service documents  
(1934–1940)
- 12.00 **Галина Седова (сестра Евфросиния)** (*Rīga, Latvija*)  
Факты из жизни православных приходов и Гребенщиковской  
старообрядческой общины в Риге, 1941–1944 гг.: служение или  
коллаборационизм  
Facts from the life of Orthodox parishes and the Grebenschikov Old  
Believers' community in Riga, 1941–1944: service or collaborationism
- 12.15 **Jānis Tomaševskis** (*Rīga, Latvija*)  
Latviešu virsnieki Vācijas armijas izlūkdienestā: pulkveža Aleksandra  
Plensnera piemērs  
Latvian officers within the German Abwehr: the example of colonel  
Aleksandrs Plensners
- 12.30 **Uldis Neiburgs** (*Rīga, Latvija*)  
Padomju kaujinieku vienība „Sarkanā bulta” Kurzemē (1944–1945):  
izcelsme, darbība, novērtējums  
Soviet partisan unit “The red arrow” in Kurzeme (1944–1945): origin,  
activity, evaluation
- 12.45 **Didzis Bērziņš** (*Daugavpils, Latvija*)  
Monument in Zedelgem: between memory and history  
Piemineklis Zedelgemā: starp atmiņu un vēsturi

**Pārtraukums / Break**

Sēdi vada / Chair

**Dr. soc. sc. Ilze Šenberga**

Moderators / Moderator **Henrihs Soms**

- 13.30 **Юлия Запарий** (*Jekaterinburga, Krievija*)  
Советский Союз и рассмотрение проблемы беженцев на первой сессии Генеральной Ассамблеи ООН (1946 г.)  
The Soviet Union and discussion of the question of refugees at the first session of the UN General Assembly (1946)
- 13.45 **Michal Šimáně, Kristýna Balátová** (*Brno, Čehija*)  
Favouritism, corruption, and frauds in secondary technical schools during socialist Czechoslovakia  
Favorītisms, korupcija un krāpšana sociālistiskās Čehoslovākijas tehniskajās vidusskolās
- 14.00 **Iveta Krilova** (*Daugavpils, Latvija*)  
„Mājokļu jautājums” kā sieviešu marginalitāti veicinošs faktors Padomju Latvijā (1953–1964): Daugavpils piemērs  
“Housing issue” as a contributing factor to women’s marginalization in Soviet Latvia (1953–1964): the example of Daugavpils
- 14.15 **Ginta Elksne** (*Rīga, Latvija*)  
Porcelāna stāsti: mutvārdu vēsture un rūpniecība  
Porcelain stories: oral history and the industry
- 14.30 **Irēna Saleniece** (*Daugavpils, Latvija*)  
Pagātnes realitātes attēlojums rakstītos vēstures avotos un mutvārdu vēsturē  
Representation of the reality of the past in written historical sources and oral history
- 14.45 **Eva Mārtuža** (*Rīga, Latvija*)  
Bīskapu, ordeņa un pamatiedzīvotāju konflikti Livonijā un to atainojums Pāvesta legāta Franciska no Moliano 1314. gada izmeklēšanas protokolā  
Conflicts of bishops, military order and indigenous population in Livonia and their representation in the investigation minutes of Pope Legate Francis of Moliano, 1314

*Noslēguma sesija / Final discussion*